

MAAT WERK MASS ARBEIT

ARCHITEKTUR AUS FLANDERN
UND DEN NIEDERLANDEN
*CUSTOM MADE ARCHITECTURE
FROM FLANDERS AND
THE NETHERLANDS*

9. OKT 2016

12. FEB 2017

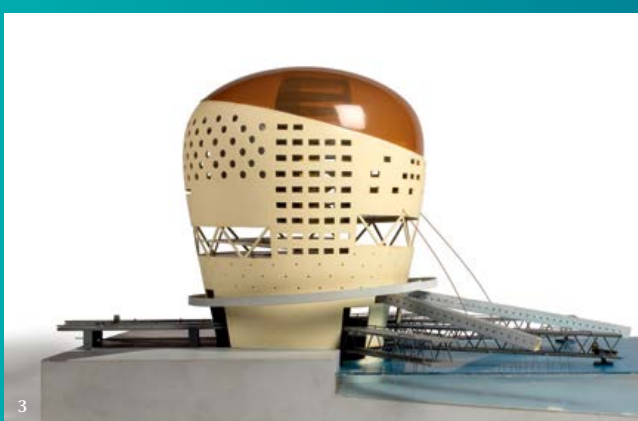


19.-23. Oktober 2016
FRANKFURTER
BUCHMESSE
Ehregast Flandern | Niederlande

FRANKFURTER
BUCHMESSE
EHRENGAST
2016

FLANDERN &
DIE NIEDERLANDE

Opsteltijde: Handelskade, Archibank, Archibank, Felle, Claus Dick van Weigeningen, Architectuur, Amsterdam, the Netherlands, Photo: Van der Grinten



**ARCHITEKTUR AUS
FLANDERN UND
DEN NIEDERLANDEN
CUSTOM MADE
ARCHITECTURE FROM
FLANDERS AND THE
NETHERLANDS**

**MAAT-
WERK
MASS-
ARBEIT**

ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNG

Freitag, 7. Oktober 2016, 20 Uhr

EXHIBITION OPENING

Friday, October 7, 2016, 8 p.m.

Redner \ Speakers

UWE BECKER, Bürgermeister der Stadt Frankfurt am Main \ *Mayor of the City of Frankfurt*
LUC DELRUE, Generalsekretär des Ministeriums für Kultur, Jugend, Sport und Medien, Flandern \ *Secretary-General of the department of Culture, Youth, Sports and Media, Flanders*
SANDER BERSEE, Direktor Kulturerbe des Ministeriums für Erziehung, Kultur und Wissenschaft, Niederlande \ *Director Heritage and Culture of the Ministry of Education, Culture and Science, the Netherlands*
PETER CACHOLA SCHMAL, Direktor \ *Director, Deutsches Architekturmuseum (DAM)*
SOFIE DE CAIGNY, Kuratorin \ *Curator Flanders Architecture Institute (VAi), Antwerpen Antwerp*

PRESSEKONFERENZ Donnerstag, 6. Oktober 2016, 11 Uhr \ PRESS CONFERENCE Thursday, October 6, 2016, 11 a.m.

FÜHRUNGEN samstags und sonntags, 14 Uhr \ GUIDED TOURS on Saturdays and Sundays, 2 p.m.

Die vergangenen dreißig Jahre waren für die Architektur in Flandern — der Region im Norden Belgiens und südlich der Grenze zu den Niederlanden — von entscheidender Bedeutung. Während das öffentliche Image vor allem von der Generation der „Super-Dutch“ unter den Architekten dominiert wird, hat sich ein Großteil der flämischen Architektur jedoch außerhalb des Rampenlichts entwickelt und zieht erst in jüngerer Zeit die Aufmerksamkeit der internationalen Medien auf sich. Die Präsentation von Architekten aus Flandern und den Niederlanden wird der bekannteren niederländischen Architektur eine neue Perspektive zur Seite stellen und darüber hinaus die produktiven Beziehungen zwischen beiden architektonischen Kulturen vertiefen, die zwar so verschieden sind, sich aber doch ergänzen

und überdies durch eine Sprache verbunden sind. Eine Sonderabteilung der Ausstellung ist der Arbeit äußerst junger Architekten aus Flandern und den Niederlanden gewidmet, die die gleichen Einflüsse gemeinsam haben. Diese Ausstellung wird von Sofie de Caigny vom VAI in Antwerpen kuratiert und von Veldwerk Architekten, Antwerpen co-kuratiert.

Mit großzügiger Unterstützung durch die Regierung Flanderns (Brüssel), den Creative Industries Fund NL (Rotterdam), die Generaldelegation der Regierung Flanderns in Deutschland (Berlin), die Botschaft des Königreichs der Niederlande in Deutschland (Berlin) und den Ehrengast der Frankfurter Buchmesse 2016 Flandern & Die Niederlande.

The past thirty years have been crucial years for architecture in the Low Countries, north and south of the border between Belgian Flanders and the Netherlands. While the public image of Dutch architecture has been dominated by the substantial campaigns promoting the 'Superdutch', during much of this period Flemish architecture has developed largely out of the limelight and has only more recently attracted the attention of the international media. The presentation of architects from both Flanders and the Netherlands will provide a new perspective on the apparently much more well-known Dutch architecture, and the productive relationships between representatives from these two architectural cultures which are so different and complementary, yet also

connected by one language. A special section of the exhibition is dedicated to the work of a fairly young generation of Dutch and Flemish architects that are connected through being inspired by common references. This exhibition is curated by Sofie de Caigny from the VAI in Antwerpen and co-curated by Veldwerk Architects, Antwerp.

With the generous support of: the Flemish Government (Brussels), Creative Industries Fund NL (Rotterdam), the General Representative of the Government of Flanders in Germany (Berlin), the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Germany (Berlin) and the 2016 Frankfurt Book Fair Guest of Honour — Flanders & the Netherlands.

BEGLEITPROGRAMM \ COINCIDING PROGRAM

SYMPOSIUM MAATWERK \ MASSARBEIT

Freitag, 7. Oktober 2016, 14 — 17 Uhr
Friday, October 7, 2016, 2 — 5 p.m.

Veranstaltungsort *Venue*: Staatliche Hochschule für Bildende Künste — Städelschule, Aula auditorium
Dürerstraße 10, 60596 Frankfurt am Main

Im Rahmen eines Symposiums werden die Entstehungsbedingungen der zeitgenössischen Architektur in Flandern und in den Niederlanden erörtert. Sowohl junge als auch etablierte Architekten werden ihre Arbeit vorstellen und die architektonische Kultur beider Länder diskutieren. Das Symposium wird von dem Creative Industries Fund und dem Flanders Architecture Institute (VAi) initiiert.

The symposium explores the architectural context of Flanders and the Netherlands. Both young and established architects from Flanders and the Netherlands will present their practice and will discuss the architectural culture in which they work. The symposium is initiated by the Creative Industries Fund and the Flanders Architecture Institute (VAi).

DIALOGUE \ DIALOGUES

Im Verlauf der Ausstellung werden die charakteristischen Besonderheiten der zeitgenössischen Architektur in den Niederlanden in vier „Dialogen“ zwischen jungen und etablierten Architekten erkundet.

Diese Dialoge werden initiiert durch Het Nieuwe Instituut zusammen mit dem Flanders Architecture Institute. Die erste und die letzte Sitzung werden im DAM stattfinden, die zweite im Het Nieuwe Instituut in Rotterdam und die dritte im Flemish Architecture Institute in Antwerpen.

Over the course of the exhibition, four 'dialogues' between young and established architects explore recent architectural culture in the Low Countries through a series of distinguishing characteristics. These dialogues are initiated and made possible by Het Nieuwe Instituut in collaboration with the Flanders Architecture Institute. The first and last session will take place at the DAM, the second in Het Nieuwe Instituut in Rotterdam and the third in the Flanders Architecture Institute in Antwerp.

Weitere Infos unter www.dam-online.de
Please check www.dam-online.de for further details.

- 1 Ketelvest, Ghent, Belgien *Belgium*; Architekten *Architects*: M José Van Hee Architecten; Foto *Photo*: Michiel De Cleene
2 MAS (Museum aan de Stroom), Antwerpen *Antwerp, Belgium*; Architekten *Architects*: Neutelings Riedijk Architects; © Museum aan de Stroom, Antwerpen *Antwerp* \ Foto *Photo*: Karin Borghouts
3 Zeebrugge Sea Terminal, Belgien *Belgium*; Architekten *Architects*: Rem Koolhaas \ OMA — Office for Metropolitan Architecture; © Port of Zeebrugge, Bruges \ Foto *Photo*: Stijn Bollaert
4 Boxy Kitchen, Deurle, Belgien *Belgium*; Architekten *Architects*: Maarten Van Severen; © Maarten Van Severen Foundation, Ghent \ Foto *Photo*: Stijn Bollaert

DEUTSCHES ARCHITEKTURMUSEUM
Schaumainkai 43, 60596 Frankfurt am Main,
Germany, www.dam-online.de

Eine Ausstellung von \ *An exhibition by*



Mit großzügiger Unterstützung von \ *With the generous support of*



Partner \ *Special Partner*



ÖFFENTL. VERKEHRSMITTEL \ PUBLIC TRANSPORT

U1, U2, U3, U8 (Schweizer Platz), U4, U5 (Willy-Brandt-Platz)
MUSEUMSUFERLINIE BUS 46 (Untermainbrücke)
BUS LINE 46 (Untermainbrücke)

Sponsoren \ Project sponsors



Welcome to the neighbourhood.